

FEISGILTT 2013, London, June 11-12

Tuesday, June 11, 2013

Tuesday, June 11, 2013

Wednesday, June 12, 2013

4th XLIFF Symposium

ITS 2.0 / LIS Track

FEIS

Tuesday, June 11, 2013		Tuesday, June 11, 2013		Wednesday, June 12, 2013	
4th XLIFF Symposium		ITS 2.0 / LIS Track		FEIS	
09:00	Plenary Intro and Welcome		09:00		09:00
09:10	Plenary Keynote: Des Oates (Adobe). Standards Based Interoperability in Corporate Service Oriented Architectures		09:10	CMS Panel and Showcase	
09:20			09:20	Joomla, Drupal (w and w/o XLIFF),	
09:30			09:30	CMS L10n<->SOLAS, IXIASOFT DITA	
09:40			09:40	CMS etc.	
09:50			09:50	Speakers: Bryan Schnabel (Tektronix),	
10:00	XLIFF Symposium Keynote: Paula Shannon and Joachim Schurig (Lionbridge)		10:00	David Filip (UL), Dave Lewis (TCD),	
10:10			10:10	Jesús Torres Del Rey, Nicholas	
10:20			10:20	Rowlands (Elekta), Pedro Luis Díez-	
10:30			10:30	Orzas (Linguaserve) at al.	
10:40	Split into tracks		10:40		
10:50	Yves Savourel (ENLASO). Using ITS in XLIFF	Phil Ritchie (VistaTEC). Using state of the art CNGL Technology, a new W3C Standard and Industrial Experience to Improve the Post editing Process	10:50		
11:00			11:00		
11:10			11:10		
11:20	Coffee Break		11:20	Coffee Break	
11:30			11:30		
11:40			11:40		
11:50	Fredrik Estreen (Lionbridge) and Ryan King (Microsoft). Everything you ever wanted to know about XLIFF 2.0	Tyler Snow and Alan Melby (BYU). Linport as a Standard for Interoperability Between Translation Systems	11:50	CMS Panel and Showcase	
12:00			12:00	Joomla, Drupal (w and w/o XLIFF),	
12:10			12:10	CMS L10n<->SOLAS	
12:20		Andrzej Zydroń (XML Intl). Understanding ETSI LIS xml:tm 2.0	12:20	(Conclusion)	
12:30	Klemens Waldhör (TAUS). Recommender Systems as part of Localization Project Management with XLIFF	Andrzej Zydroń (XML Intl). Understanding ETSI LIS GMX/V 2.0	12:40		
12:40			12:40		
12:50			12:50		
13:00	Lunch		13:00	Lunch	
13:10			13:10		
13:20			13:20		
13:30			13:30		
13:40			13:40		
13:50			13:50		
14:00			14:00		
14:10	Andrzej Zydroń. OAXAL - Open Architecture for XML Authoring and Localization	Serge Gladkoff (Logrus). Practical visualization of ITSv2.0 categories for real world localization process	14:10	XLIFF 2.0 Panel	
14:20			14:20	Audience Q&A highly encouraged	
14:30	Andrzej Zydroń (XML Intl). Using Excel as an XLIFF editor: YOU CANNOT BE SERIOUS!	John Moran, Christian Saam, Anuar Serikov and Dave Lewis (CNGL at TCD). Requirements for ITS2.0 support in Computer Assisted Translation Tools	14:30	(TC members and officers will give their short takes and answer questions)	
14:40			14:40	Panel: Bryan Schnabel (Tektronix), David Filip (UL), Yves Savourel (ENLASO), Ryan King (Microsoft), Fredrik Estreen (Lionbridge), Kevin O'Donnell (Microsoft), Uwe Stahlschmidt (Microsoft) et al.	
14:50	Kevin O'Donnell and Ryan King (Microsoft). Better software localization through XLIFF 2.0	Finn Leroy, Dave Lewis, Sebastian Hellman, Felix Sasaki and Dominic Jones. ITS2.0 Ontology: Mapping ITS	14:50	ITS 2.0 Panel	
15:00			15:00	Audience Q&A highly encouraged	
15:10		Dave Lewis, Alex O'Connor, Robert Brennan and Declan O'Sullivan (CNGL at TCD). Lessons from ITS2.0 for Personalisation workflows	15:10	(WG members and officers will give their short takes and answer questions)	
15:20			15:20	Panelists: David Lewis (TCD), David Filip (UL), Yves Savourel (ENLASO), Arle Lommel (DFKI), Pedro Luis	
15:30	David Filip and Asanka Wasala (CNGL at LRC). Addressing Interoperability Issues of XLIFF: Towards the Definition and Classification of Agents and Processes	Ankit Srivastava and Declan Groves (DCU). ITS 2.0-enabled Statistical Machine Translation and Training Web Services	15:30		
15:40			15:40		
15:50			15:50		
16:00	Coffee Break		16:00	Coffee Break	
16:10			16:10		
16:20			16:20		
16:30	Erik De Vrieze, Patrik Mazánek, and Paul Filkin (SDL). Supporting XLIFF 2.0	Joachim Schurig (Lionbridge). A rose is not a horse - but how close are they? A primer on match percentages	16:30	Plenary report from the LIS Track	
16:40			16:40	Joachim Schurig (Lionbridge) & Arle Lommel (DFKI)	
16:50			16:50		
17:00		Yves Savourel (ENLASO). Interoperability and Quality Checking	17:00		
17:10			17:10		
17:20			17:20		
17:30	contingency		17:30	[end of FEISGILTT Program]	
17:40			17:40	Thanks for attending	
17:50			17:50	FEISGILTT 2013	
18:00	FEISGILTT Reception		18:00	Localization World	
18:10			18:10	Opening Reception	
18:20			18:20		
18:30			18:30		
18:40			18:40		
18:50			18:50		
19:00			19:00		
			19:10		
			19:20		
			19:30		
			19:40		
			19:50	ALL FEISGILTT delegates are cordially invited to attend at no additional cost	
			20:00		
			20:10		
			20:20		
			20:30		